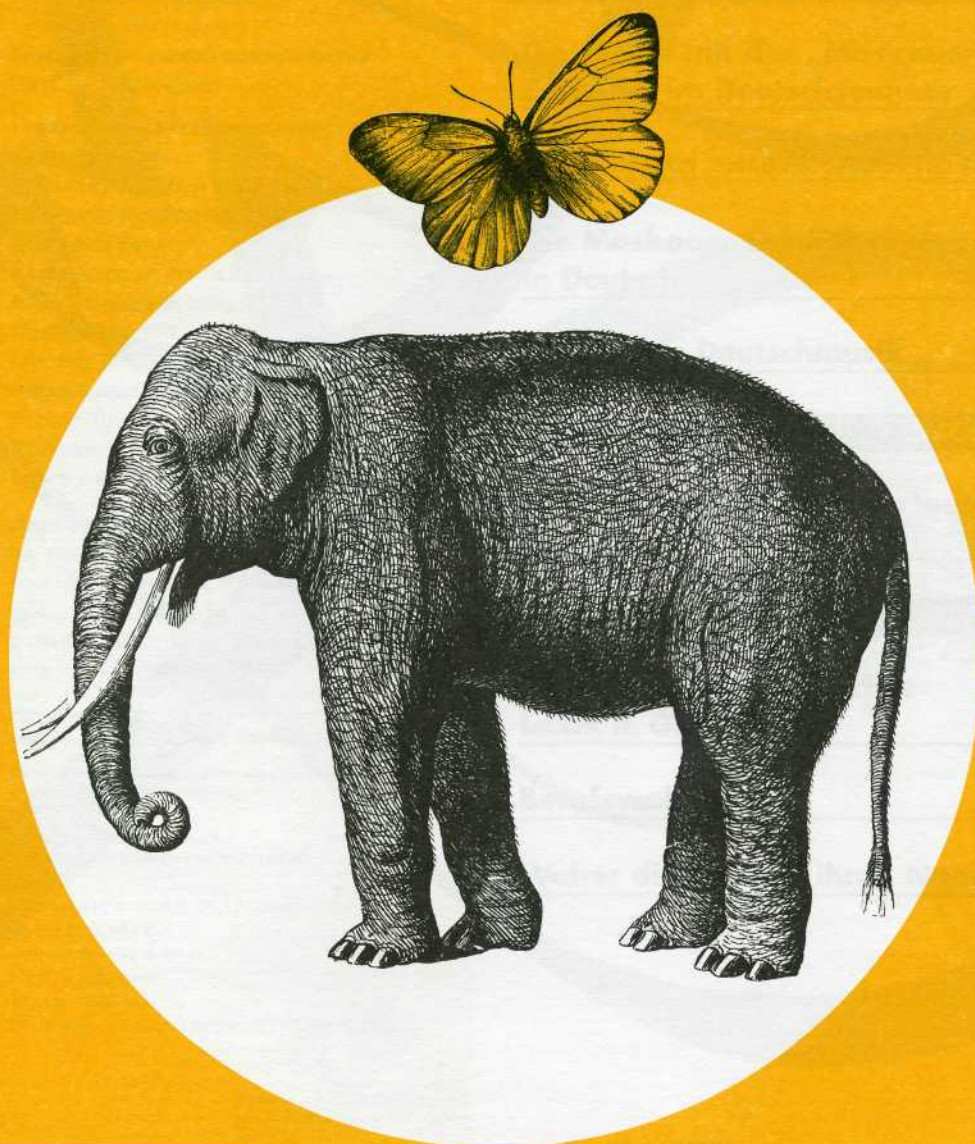


# DEUTSCH KREATIV

# 2

2003

МЕТОДИЧЕСКИЙ ЖУРНАЛ ДЛЯ УЧИТЕЛЕЙ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА



## MDZ

im Deutschseminar

Seite

# 11

## TIERE, VÖGEL UND INSEKTEN

Lexik & Grammatik

Seite

# 28

ISSN 1728-4430



02

771728 443004

# DEUTSCH KREATIV 2<sup>2003</sup>

МЕТОДИЧЕСКИЙ  
ЖУРНАЛ ДЛЯ УЧИТЕЛЕЙ  
НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Выходит 1 раз в квартал.  
Основан в мае 2003 года.  
«Креативный немецкий»  
(на немецком и русском языках)

Журнал зарегистрирован  
в Министерстве РФ по делам печати,  
телерадиовещания и СМИ.  
Регистрационное свидетельство  
ПИ № 77-14772 от 3 марта 2003 года.

**Учредитель:** Ольга Мартене  
**Издательство** ЗАО «МЧНК-пресс»  
**Генеральный директор:**

Екатерина Листарова

**Главный редактор издательства:**  
Наталья Резниченко

**Главный редактор журнала:**

Ольга Каплина

**Редактор:** Андрей Карелин

**Стилистическая редакция:**

Вероника Венгерт

**Корректоры:** Раиса Крапчина,

Нина Бочкарева (нем.),

Надежда Уткина,

Марина Лищинская (рус.)

**Разработка макета и обложка:**

Леонид Люскин

**Компьютерная верстка:**

Ольга Баумгертнер

**Адрес редакции:** 119435 Москва,  
ул. Малая Пироговская, д. 5, оф. 53,  
тел. (095) 246-40-51, (095) 937-65-44  
факс. (095) 248-38-74,  
E-mail: deutsch\_kreativ@mdz.irrd.ru  
<http://www.rusdeutsch.ru>

Редакция не несет ответственности за  
содержание рекламных объявлений.

Мнение редакции может не совпадать  
с точкой зрения авторов.

При перепечатке ссылка  
на „Deutsch kreativ“ обязательна.

Подписано в печать 25.12.2003.

Формат 60x84/8.

Гарнитура «Гарамон».

Печать офсетная.

Тираж 5 000 экз.

Отпечатано в типографии ООО «Солист».

INHALT

## KLUGE SEITEN

**Современная методика преподавания  
иностранного языка и ее реализация  
в начальной школе** 2

## LANDESKUNDE

**Zur Entstehungsgeschichte der deutschen  
Staatsflagge** 5

## UNSER GAST „SCHRÜMDIRUM“

**„Schrümdirum“, die Lehrerfortbildung  
und Deutsch als Fremdsprache** 6

## VON HAND ZU HAND

**Die Arbeit mit der „Moskauer Deutschen  
Zeitung“ im Deutschseminar** 11

**Мы учимся писать стихи по-немецки!** 16

**Die Moskauer Stadtolympiade 2003  
in Deutsch** 18

**Eine kleine Deutschmusik** 22

## NACH DEM UNTERRICHT

**Ungewöhnlicher Silvestertausch  
der Jahreszeiten** 24

## EDITORIAL

**Tiere, Vögel und Insekten  
Lexik & Grammatik** 28

**Berufswahl** 30

**Woher die Monate ihren Namen bekamen** 32

## НА ОБЛОЖКЕ:

Коллаж.

По материалам С.А. Мускатиной, учителя гимназии № 1527, и Е.А. Кругловой, учителя школы № 1269, Москва

## МЫ УЧИМСЯ ПИСАТЬ СТИХИ ПО-НЕМЕЦКИ!

«Писать стихи даже на родном языке может не каждый, а по-немецки сочиняют только избранные», - подумаете вы, и ошибетесь. Ваши ученики начнут писать стихи с первой попытки, если им объяснить, как это нужно сделать. Предлагаем на выбор два разных способа стихосложения.

Сначала научите своих учеников сочинять стихи-миниатюры, известные как „Elfchen“. Такое название они получили потому, что состоят только из 11 слов. С их помощью можно тренировать, например, различные грамматические явления: употребление существительных с предлогом, склонение имен прилагательных, порядок слов в простом предложении и т. п. Главное в этом виде деятельности не предполагается наличие особых способностей ученика к стихосложению, отсутствует строгое ограничение в выборе тем, а это дает простор полету фантазии. В стихосложении каждый ребенок может проявить свою индивидуальность, увидеть результат собственного творчества и творчества сверстников.

А если попросить ребят еще и нарисовать то, о чем они написали в стихах - можно «открыть», например, удивительную картинную галерею.

Правило для сочинения стихотворения „Elfchen“ в 5 строк и 11 слов, включая артикли:

1. **Zeile:** ein Wort - ein Adjektiv (eine Farbe)
2. **Zeile:** zwei Wörter - ein Gegenstand (ein Substantiv, meist mit der Farbe aus der 1. Zeile)
3. **Zeile:** drei Wörter - ein Gegenstand mit näherer Beschreibung (Wo ist es? Was tut es?)
4. **Zeile:** vier Wörter - ein Satz, der eine Handlung beschreibt (oft mit „ich“ am Anfang)
5. **Zeile:** ein Wort - Abschluss oder was tut er/sie/es

Вот какие стихи написали учащиеся гимназии № 1527 города Москвы:

*Gelb  
Gelbe Sonne  
Die uns scheint  
Die oft warm ist  
Sommer*

*Grau  
Die Dämmerung  
Abend im Sommer  
Ich bin ruhig, frei  
Traum*

*Schwarz  
Mein Hund  
Mit kurzem Schwanz  
Er hat treue Augen  
Freund*

*Grau  
Der Computer  
So produktiv und mächtig  
Steht in meinem Zimmer  
Schön*

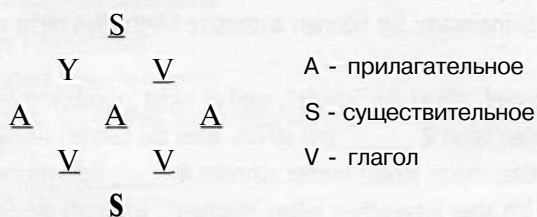
*Blau  
Blauer Himmel  
Er ist schön  
Ich liebe seine Tiefe  
Grenzenlos*

*Weiß  
Der Schnee  
Auf der Erde  
Ich laufe gern Ski  
Winter*

Второй способ стихосложения предлагают нашим читателям учителя и ученики школы с углубленным изучением немецкого языка № 1269 города Москвы. Они пишут стихи по принципу «синквейн», представленному здесь схематично:



Синквейн начинается, как правило, с имени существительного, а заканчивается существительным, прилагательным, междометием или глаголом.. Схеме «синквейн» можно задать более жесткие рамки, например:



Темы для подобных стихотворных произведений очень разнообразны: «Времена года», «Праздники», «Еда», «Одежда» и многие другие.

Юные дарования могут создавать более своеобразные формы стихотворений, слегка нарушая классические схемы «синквейн».

*Natur*  
 grün lebhaft  
 tauen fließen leben  
 Frühling ist Wiedergeburt  
 Der Natur

*Die Blumen*  
 wachsen blühen  
 grün gelb rot  
 Erwacht nicht sofort  
 das Leben

*Ei*  
 klein und hübsch  
 verändert weicht zum Ostern wird bemalt  
 still sitzt in ihm  
 das Leben

*Liebe*  
 spontan unerwartet  
 verwundert wärmt enttäuscht  
 St. Valentins Tage - Vorort des Frühlings  
 Liebe, Liebe... Amore, Amore

*Vögel*  
 graulustig  
 fliegen singen springen  
 schnell bunt Sie bringen  
 Bewegung

*Winter*  
 weiß und kalt  
 Da kommt eine der besten Jahreszeiten  
 allmählich schöner Frühling  
 Erwachen